

# GEOGRAFICKÉ ROZŠÍRENIE ZMENY $ch > h$ VO VÝCHODO-SLOVENSKÝCH NÁREČIACH

ŠTEFAN LIPTÁK

Medzi charakteristické znaky východoslovenských nárečí na Spiši a v býv. Abaujskej stolici patrí zmena  $ch > h$ . Vykonaná je v týchto prípadoch:<sup>1</sup>

- a) na začiatku slova pred samohláskami, napr. *hiža, horoba, hitro, hožic, hovac, horosc, hotar, hudoba, harčec*;
- b) pred znelými spoluohláskami na začiatku a vnútri slova napr. *hren//hriň, hleb(p)//hlib(p), hribet, zdehnuc, hvost, hvila, hvaric*;
- c) medzi dvoma samohláskami, napr. *muha, orehi, mehi, macoha, bliha, brehac, ohabic, pahac*:

V postavení na začiatku, vnútri a na konci slova pred neznelými spoluohlás-kami zmena nenastala. Slabšie alebo až veľmi slabo trené  $ch$  je v týchto pozících najmä v Abauji.

Zmena  $ch > h$  je pravidelná na Spiši, a to v ohraničení čiarou, ktorá prechá-dza od Popradu na východ obcami: Gánovce, Filice, Stratená, Dedinky, Tichá Voda, Stará Voda, Krompachy, Vítkovce, Spišské Podhradie a Závada a má pokračovanie v goralských nárečiach na severnom Spiši;<sup>2</sup> v Abauji zaberá úze-mie od čiary spájajúcej obce: Opátka, Nováčany, Myslava, Malá Vieska, Ploské, Klečenov na juh, presahuje do juhozápadnej časti Zemplína na juh od obcí Las-tovce, Veľká Toroňa, Slovenské Nové Mesto. V Šariši je v mestách Lipany, Sa-binov, Bardejov, Prešov, Veľký Šariš, Soľná Baňa a Solivar (pozri mapu).

Mimo tohto územia sa zmena  $ch > h$  vyskytuje len v jednotlivých slovách, a to napr. *hlop, hlapec, hren//hriň, habza//haps, thor//thur, terha, Mihal//Mihal, Mihalouce* (pozri mapu).

<sup>1</sup> Vychádzali sme z materiálu zozbieraného v r. 1947—1951 podľa Dotazníka pre výskum slovenských nárečí, ktorý zostavil E. Pauliny a J. Štolc. Pre úplnosť sme vyexcerpovali aj materiál, ktorý zozbieral V. Vážný pred vyše 30. rokmi. Použili sme tiež doteraz uverejnené nárečové texty jednotlivých bádateľov a texty z archívu dialekto-logického oddelenia ÚSJ SAV v Bratislave.

<sup>2</sup> Toto rozšírenie na Spiši sa v podstate zhoduje s tým, ktoré podal J. Štolc. Pozri jeho *Zprávy o zbieraní dialektického materiálu na Spiši*, Carpatica I-a, Praha 1936, 227—236, 3 mapy, najmä prehľadnú mapu dôležitých izoglos v nárečí spišskom; tam aj izoglosa, ktorá určuje západnú a východnú hranicu územia so zmenou  $ch > h$  s poznámkou (Ne-dokončená!).

Stav zmeny *ch* > *h* na skúmanej oblasti je v podstate taký, ako ho zistili bádatelia aj v predchádzajúcich rokoch.

Zmena *ch* > *h* upútala pozornosť dialektológov už v minulosti. F. Pastrnek<sup>3</sup> ju uvádza bez bližšieho objasnenia. S. Czambel<sup>4</sup> už naznačil, že tu ide o akúsi „bezpravidelnosť“ a „zmutok“ a že tu „bojuje so sebou výslovnosť slovenská, poľská, ruská, poprípade zhora aj maďarská“.<sup>5</sup> L. Novák<sup>6</sup> sa zase domnieval, že ešte γ bolo splynulo s blízkym *x* (*ch*) pod vplyvom poľskej, resp. malopoľskej výslovnosti.<sup>7</sup> Predpokladal, že „vzdialenejší venkov bol akiste najmä v hospodárskom styku s mestami a mohol tam počuť všade príťažlivú ‚panskú‘ výslovnosť poľskú, ktorá mohla mať tiež vliv na splynutie spirantickej striednice praslovanského *g* s *x*“.<sup>8</sup> Z. Stieber<sup>9</sup> mysel, že výslovnosť hláska *h* miesto *ch* vznikla vo východoslovenských nárečiach pod vplyvom maďarskej a nemeckej výslovnosti. S ním súhlasil aj J. Liška.<sup>10</sup> Podobný názor vyslovil J. Štolc<sup>11</sup> a niektorí ďalší bádatelia.<sup>12</sup> J. Stanislav súčasne zmenu *ch* > *h* prijíma ako prejav maďarského vplyvu, ale sa domnieva, že mohla vzniknúť aj domácim vývinom. Svoj názor opiera o stav v poľských a srbochorvátskych nárečiach, kde sa táto zmena tiež uskutočnila a kde maďarský vplyv nemožno predpokladať.<sup>13</sup> Príklady na tú istú zmenu sú aj v iných oblastiach. Napríklad v nárečí presídlených Slovákov a Čechov v Bulharsku pod vplyvom bulharského jazyka, ktorý nepozná fonému *h*, ale iba *ch* sa nerozoznáva *ch* od *h* a navzájom sa obidve spolu-hlásky zamieňajú, napr.: *chistorija*, *chrubje*, *vod ničecho* a naopak: *Vrhlabi*, *hodit*, *hitil*.<sup>14</sup> Podobne v poľských dialektoch juhozápadného Sliezska, ktoré susedia s českými nárečiami, sa vyslovuje *h* namiesto *ch*.<sup>15</sup> V goralských obciach na severnom Spiši sa namiesto *ch* vyslovuje dôsledne *h*: *muha*, *hleba*. V stredosloven-

<sup>3</sup> F. Pastrnek, SP 13, 1893, 432.

<sup>4</sup> S. Czambel, *Slovenská reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov*, Martin 1906, 158.

<sup>5</sup> S. Czambel, c. d., 158.

<sup>6</sup> L. Novák, *Zmena g > h v slovenčine*, SMS VIII, 1930, 19.

<sup>7</sup> L. Novák, c. d., 19.

<sup>8</sup> L. Novák, c. d., 19.

<sup>9</sup> Z. Stieber, *Lud słowiański*, I, A, Kraków 1929, 40.

<sup>10</sup> J. Liška, *K otázke pôvodu východoslovenských nárečí*, Martin 1944, 46.

<sup>11</sup> J. Štolc, *Spišský list z roku 1782*, JČ VII, 1953, 101—102. Pozri aj jeho *Zprávy o dialektologickej činnosti vo Spiši*, Carpatica I, zv. 2. A (duchověda), Praha 1939, 197—204; *Dialektické členenie spišských nárečí*, LS I/II, 1939/1940, 197—207 s mapou; *O pôvode mena rieky Chornád—Hornád*, JS V, 1951, 152—166 a tiež tam *Jazyk levočských slovenských prisah zo XVI.—XIX. storocia*, 197—247.

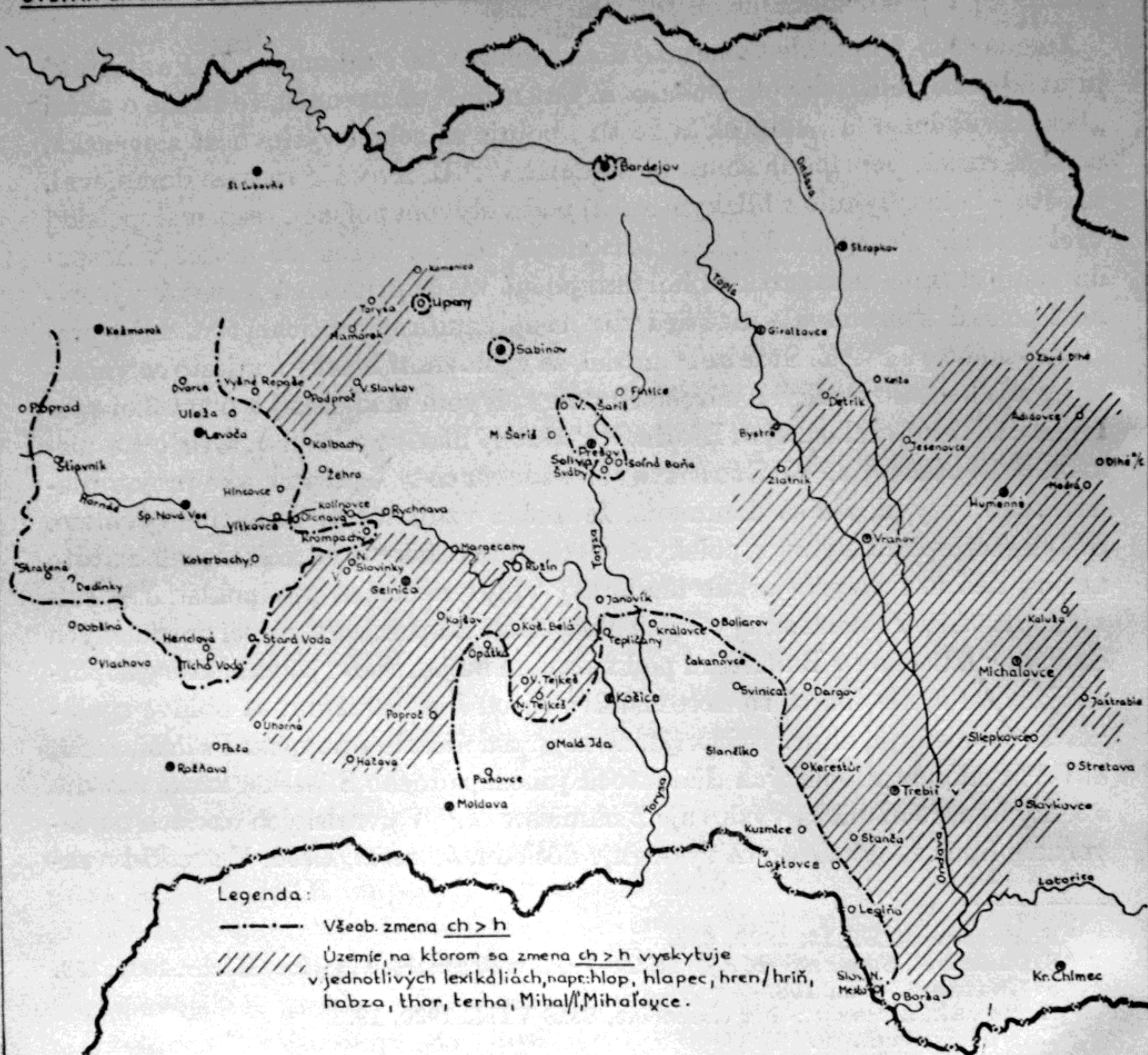
<sup>12</sup> F. Trávníček, *Historická mluvnica československá*, Praha 1935, 125; V. Vážný, Bratislava XI, 71; E. Pauliny, *Vývoj nárečí vo vzťahu k vývoju spoločnosti*, sb. Problémy marxistické jazykovedy, Praha 1962, najmä str. 516; J. Stanislav, *Dejiny slovenského jazyka I*, Bratislava 1958, 516; J. Orlovský, *Hláskoslovný systém karloveského nárečia*, Slovanská Bratislava II—III, 1950, 266.

<sup>13</sup> J. Stanislav, *Dejiny I*, 516.

<sup>14</sup> V. Blanár, *Vplyv bulharčiny na jazyk Slovákov a Čechov v Bulharsku*, JS V, 1951, 109.

<sup>15</sup> A. Kellner, *Příspěvek k fonologii slezskopolských nárečí na Těšínsku*, Recueil linguistique de Bratislava, vol. I, Bratislava 1948, 191n.

# ŠTEFAN LIPTÁK: GEOGRAFICKÉ ROZSÍRENIE ZMENY $ch > h$ VO VÝCHODOSLOVENSKÝCH NÁREČIACH



ských nárečiach je v niekoľkých slovách *h* namiesto *ch*: *paholok*, *paholček*,<sup>16</sup> *ňehat*, *ňahať* a ī. Na západnom Slovensku máme *h* miesto *ch* v nárečí obce Karlova Ves,<sup>17</sup> Lamač, Devínska Nová Ves, Dúbravka, Záhorská Bystrica a Mást.<sup>18</sup>

K chronológii zmeny *ch > h* vo východoslovenských nárečiach sa vyslovil J. Liška<sup>19</sup> a J. Štolc.<sup>20</sup> J. Liška podotýka, že spoluhláska *ch* sa nenahrádzala

<sup>16</sup> J. Stanislav, *Dejiny I*, 513; uvádza aj niekoľko ďalších zápisov s *h* z oblasti Tekova, Turca a Liptova.

<sup>17</sup> J. Orlovský, *Hláskoslovny systém*, 266.

<sup>18</sup> Pozri prácu V. Vážný, *Čakavské nárečí v slovanském Podunají* (Sborník FF UK v Bratislavě, V, č. 47, 2), Bratislava 1927, 121—336, najmä slovník.

<sup>19</sup> J. Liška, *K otázke pôvodu*, 46.

<sup>20</sup> J. Štolc, *Spišský list*, 101.

spoluhláskou *h* všade v tom istom čase. Miestami je to podľa neho jav veľmi mladý. Napríklad uvádza, že na rozhraní šarišsko-abovskom (Kostolany nad Hornádom, Tepličany) najstaršia generácia 60—80-ročných ešte zreteľne vyslovuje i rozoznáva *ch* (*x*) od *h*, kým mladší vyslovujú tam už len *h*.<sup>21</sup> J. Štołc myslí, že vznik zmeny *ch* > *h* vo východoslovenských nárečiach siaha hlboko do obdobia pred 18. storočím. Počiatky zmeny *ch* > *h* treba hľadať nepochybne už v období, keď vznikli podmienky vzájomného kontaktu slovenčiny, maďarčiny a nemčiny a používania týchto jazykov tými istými ľuďmi.<sup>22</sup> To znamená, že máme ich hľadať už v prvých osídleniach Madarov a Nemcov medzi slovenským obyvateľstvom na východnom Slovensku v mestách a pri hlavných obchodných križovatkách.<sup>23</sup> Nemeckí a maďarskí obyvatelia v styku so slovenským obyvateľstvom hovorili zaiste po slovensky zvukovými prostriedkami vlastného jazyka. Namiesto slovenského *ch* vyslovovali bezpochyby *h*. Táto výslovnosť zovšeobecnela potom aj medzi slovenským obyvateľstvom.<sup>24</sup> Počiatky vzniku a šírenia zmeny *ch* > *h* vo východoslovenských nárečiach sú teda skôr staršieho ako mladšieho dátu.

V tomto príspevku nám išlo o spresnenie zemepisného rozšírenia zmeny *ch* > *h* na východoslovenskom nárečovom území ako zmeny systémovej, pravidelnej i menej pravidelnej, sporadickej (len v niektorých slovách); porov. mapku, a o rekapituláciu doterajších názorov na jej vznik.

<sup>21</sup> J. Liška, *K otázke pôvodu*, 46.

<sup>22</sup> Opierame sa tu o tézu U. Weinreicha (*Languages in contact*, New York 1953, 1), ktorú vyslovil v súvislosti s jazykovými kontaktmi. Viac o tom pozri v práci V. J. Rozen-cvejg, *O jazykových kontaktach*, Voprosy jazykoznanija, č. 1, Moskva 1963, 57—66.

<sup>23</sup> O prílive cudzieho obyvateľstva na východné Slovensko pozri napr.: V. Chaloupecký, *Staré Slovensko*, Bratislava 1923, 296—297, 314; A. L. Petrov, *Příspěvky k historické demografii Slovenska*, Bratislava 1923, 46—69; F. Bokes, *Dejiny Slovákov a Slovenské demografii Slovenska*, Bratislava 1946, najmä *ska od najstarších čias až po oslobodenie*, Slovenská vlastiveda IV, Bratislava 1946, najmä str. 103; Fekete Nagy Antal, *A Szepesség területi és társadalmi kialakulása*, Budapest 1934, 3 mapky.

<sup>24</sup> J. Štołc, *Spišský list*, 101—102.